

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 8

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Pages valaisannes

## Bravo les Valaisans de Lausanne !

Nous apprenons avec plaisir par *La Voix du Vieux Pays*, organe officiel de la Société valaisanne et du Club valaisan de Lausanne, qu'un groupe patoisant valaisan vient de se constituer. Ce groupe a pour but de réunir ses membres de temps en temps, en maintenant jalousement l'usage du patois du « Vieux Pays » et de se préparer pour les futures manifestations patoises par des chants, saynettes et récits. Au nom du Comité cantonal valaisan des patoisants, nous félicitons chaleureusement les initiateurs de ce mouvement parmi lesquels se trouvent Mme Eva Blanc-Vicquéry, Mme Blatter-Zufferez et M. Gaillant.

## Le patois chez les « Croix-dorés »

Dimanche 25 mars, la Croix-d'Or de Chalais-Réchy donnait sa soirée annuelle dont le programme était axé sur le folklore local. Le Chœur-Mixte populaire, né de la dernière fête cantonale des patoisants à Chalais, sous les ordres de M. Camille Martin, directeur compositeur, prêtait son bienveillant concours par l'exécution de neuf chants dont cinq chants en patois. Ces chants ont

été vivement applaudis par un nombreux auditoire. M. Martin dont l'esprit créateur est bien connu a composé les chants en patois avec une réelle expression d'âme. Nul mieux que lui sait pénétrer dans les choses du passé. Toutes les paroles ont une signification. Il sait allier avec bonheur le chant à la musique. Quant aux pièces en patois, présentées par le groupe théâtral de la Croix-d'Or, nous dirons que les acteurs se sont acquittés avec aisance de leurs rôles respectifs.

## Autour de la soirée cantonale

La soirée cantonale des patoisants valaisans aura lieu samedi 28 avril dès 20 heures, à la grande salle de l'Hôtel Château-Bellevue à Sierre. Sept groupes se sont inscrits pour la circonstance. Ce sont les amicales d'Isérables, Savièse, Hérémenche, Chermignon, Randogne, Vissoie et Chalais. Nous saluons avec plaisir la constitution d'un groupe patoisant à Vissoie, ceci grâce à l'initiative de notre ami M. Edouard Florey, patoisant méritant. Cette soirée dont le programme est varié à souhait sera une excellente journée de propagande pour notre mouvement.

Jean Duey.

## È tartharéy

(Patouè d'Izërâblhò)

I tartharéy l'hè 'na krôye plhanta kyè vënd èn tèringn mēgro. Kôm'î fôlhe, èn sètzend, sè frèyze èn mēll-brèkyè, i sôbre rèn ky'î tzamba, oung bôrdhèth kômè dè brôka : cènd vâ fran rèn pô dè patôra ! Kan lh'è mûra, i gran'na fé sèöütâ a dûçlhe, è s'èpardze rloin viya, èn-tô'ô-tôrth.

Èn'oung tzan dè sèya, bingn dè blhâ, lh'oungkôrth mèindrô : kan èn-da brâmèn, oung pu pâ tôth sârçlhâ bingn cèèdre ; èn sôbre tôdôong kakyè gran'ne præmyè ô blhâ, è, kômè lh'an kâzèy ô mēmo pèy, împôssiblhô dè vâna prôprô. I pou ky'èn sôbre bàlhe, öü pan oung kroè gô âkrô è y' amârth, præskyè àkrèyènd. I mankyè pâ tôth kyè ci péstèréy dè tartharéy fôusse pâ y' îvrèyè döü Évangile.

È tèrringn ky'èn son ènfèstâ son dè pouôrò rëndemènd, tâssâ dè kroè fon, è dè vènta dèfécîblha à kâkoug kônyès-sènd : Vér-nô, d'apri cèn, è z'ançlhyang dèzan :

1. Oung tzan dèy tartharéy, âss'ô vâ-zéy !
2. S't'ûû vâna ô tartharéy, kônta-pâ söü dè krôtz ; t'üzèri ô gran sèn t'èn débarrachè.
3. Atan gouèrnâ avô dè brôka ky'avô dè tartharéy.
4. Av'ô fingn dè tartharéy, pâ manka dè fon öü ghyétzô.
5. Prâ dèy tartharéy, karèyma dèy z'armâlhè.
6. Pôr-tè débarrachè dèy tartharéy, vënd ô tzan... ô nhé !

---

**DONNEZ LA PRÉFÉRENCE**

aux annonceurs du

**CONTEUR ROMAND**

---

## Tartarelle (tartari)

(Rhinanthe, crête-de-coq, mufler, gueule-de-loup, scrofulariacées.)

*C'est une mauvaise plante qui croît en terrain maigre. Comme la feuille, en séchant, se brise en mille miettes, il ne reste que la tige, vrai petit bout de bois. Cela ne vaut absolument rien comme fourrage. Quand elle est mûre, la graine fait éclater la gousse et s'éparpille loin alentour.*

*Dans un champ de seigle ou de froment, c'est encore pire : quand il y en a passablement, c'est impossible de tout sarcler ou choisir. Il en reste toujours quelques graines dans le blé, et comme ils sont presque de même densité, c'est impossible de vaner propre. Le peu qui en reste donne au pain un goût âcre et amer, presque répugnant... Il se pourrait que ce soit l'ivraie de l'Évangile.*

*Les terrains qui en sont infestés sont de très pauvre rendement, taxés de mauvais fonds et de vente bien difficile à quelqu'un d'informé.*

*Chez nous, d'après cela, les anciens disaient :*

*Un champ de tartarelle, laisse-le inculte !*

*Si tu veux vaner la tartarelle, ne compte pas sur le son : tu userais le grain sans t'en débarrasser.*

*Autant fourrager au menu bois qu'avec les tartarellles.*

*Avec le foin de tartarelle, pas besoin de fond au seillon.*

*Pré de tartarellles, carême du gros bétail.*

*Pour te débarrasser des tartarellles, vends le champ... la nuit !*

Jules Fort.

Patois d'Isérables.